

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

22 juin 2004

**PROPOSITION DE LOI  
DE PRINCIPES**

**concernant l'administration pénitentiaire  
et le statut juridique des détenus**

AMENDEMENTS

**N° 75 DU GOUVERNEMENT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 46

**Compléter cette disposition par un § 3, rédigé  
comme suit:**

*«Le chef de l'établissement et les personnes qui s'occupent de la gestion de ce compte personnel sont tenus à une obligation de discrétion.».*

JUSTIFICATION

Vu l'interdiction de posséder de l'argent comptant, le détenu doit pouvoir disposer d'un compte personnel dans tous les cas.

Ce compte est géré par le service comptabilité de la prison. Afin de garantir une confidentialité maximale des données de ce

Documents précédents :

Doc 51 **0231/ (S.E. 2003) :**

001 : Proposition de M. Van Parys, Mme Barzin, MM. Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen et Mme Lalieux.

002 à 006 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 juni 2004

**VOORSTEL VAN BASISWET**

**gevangeniswezen en rechtspositie  
van gedetineerden**

AMENDEMENTEN

**N° 75 VAN DE REGERING**  
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 46

**Deze bepaling aanvullen met een § 3, luidend als volgt:**

*«Het inrichtingshoofd en de personen die instaan voor het beheer van deze individuele rekening zijn gehouden tot een discretieplicht.».*

VERANTWOORDING

De gedetineerde moet in ieder geval de mogelijkheid krijgen om te beschikken over een eigen rekening, gezien het verbod op het bezit van contant geld.

Deze rekening wordt door de dienst boekhouding van de gevangenis beheerd. Teneinde een maximale vertrouwelijkheid

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0231/ (B.Z. 2003) :**

001 : Voorstel van de heer Van Parys, mevrouw Barzin, de heren Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen en mevrouw Lalieux.

002 tot 006 : Amendementen.

compte personnel, tant au niveau interne de la prison qu'au niveau externe l'égard d'autres personnes ou instances, cet amendement prévoit une obligation de discrétion par analogie avec les règles en la matière applicable aux banques.

Au niveau interne, toutes les mesures doivent être prises afin d'éviter par exemple que la situation du compte d'un détenu soit connue des autres détenus. Au niveau externe, les informations relatives au compte d'un détenu ne peuvent être communiquées des tiers, sauf dans les cas prévus par la loi.

## N° 76 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 7bis (nouveau)

**Un nouvel article 7bis est inséré, rédigé comme suit:**

«Art. 7bis. — § 1<sup>er</sup>. Toutes les décisions prises dans le cadre de la présente loi sont motivées, sauf les cas o la loi du 29 juillet 1991 relative la motivation formelle des actes administratifs n'exige pas d'indication des motifs, ou les cas où la sécurité serait gravement mise en péril par la communication de la motivation.

Lorsque, en vertu de l'alinéa premier, une décision n'a pas pu être motivée, le directeur-général est immédiatement inform de la circonstance que la décision n'est pas motivée, ainsi que des motifs pour ce faire. Si la décision ne répond pas aux exigences de motivation telles que prévues au premier alinéa, le directeur général ordonne que la décision soit motivée.

Les décisions prises en vertu du second alinéa sont inscrites dans un registre spécialement prévu cet effet selon les modalités déterminées par le Roi. Ce registre est uniquement mis disposition des organes de surveillance.

§ 2. Les exceptions prévues au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ne sont pas d'application aux décisions prises en vertu du Titre VII qui sont dans tous les cas motivées.».

### JUSTIFICATION

La loi du 29 juillet 1991 relative la motivation formelle des actes administratifs prévoit qu'une décision administrative peut ne pas être motivée lorsqu'une telle motivation pourrait :

te waarborgen ten aanzien van de gegevens van deze individuele rekening, zowel intern in de gevangenis als extern ten aanzien van andere personen of instanties, voorziet dit amendement in een discretieplicht en dit in analogie met de ter zake geldende regels voor de banken.

Op intern vlak moeten alle maatregelen getroffen worden om bijvoorbeeld te vermijden dat de toestand van een rekening van een gedetineerde gekend is door de andere gedetineerden. Op extern vlak zullen de inlichten met betrekking tot de rekening van een gedetineerde niet aan een derde mogen medegedeeld worden, behalve in de door de wet voorziene gevallen.

## Nr. 76 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 7bis (nieuw)

**Een artikel 7bis invoegen, luidend als volgt:**

«Art. 7bis. — § 1. Alle beslissingen die in het kader van deze wet worden genomen, zijn met redenen omkleed, behalve in de gevallen waarin de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen geen motivering vereist, of in de gevallen waarin de kennisgeving van de motivering de veiligheid ernstig in gevaar zou brengen.

Indien een beslissing ingevolge het eerste lid niet gemotiveerd kon worden, wordt de directeur-generaal onmiddellijk in kennis gesteld van de omstandigheid dat de beslissing niet gemotiveerd werd, evenals van de redenen ervan. Indien de beslissing niet beantwoordt aan het in het eerste lid gestelde motiveringsplicht, beveelt hij dat de beslissing wordt gemotiveerd.

De beslissingen ingevolge het tweede lid worden ingeschreven in een bijzonder daartoe bestemd register volgens de regels door de Koning bepaald. Dit register wordt uitsluitend ter beschikking gesteld van de organen van toezicht.

§ 2. De uitzonderingen bepaald in § 1, eerste lid, zijn niet van toepassing op de beslissingen die krachtens Titel VII genomen worden, welke steeds gemotiveerd worden.».

### VERANTWOORDING

De wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen bepaalt dat een bestuurs-handeling niet gemotiveerd dient te worden indien de motivering:

- compromettre la sécurité extérieure de l'État;
- porter atteinte l'ordre public;
- violer le droit au respect de la vie privée;
- constituer une violation des dispositions en matière de secret professionnel.

Les exceptions prévues par la loi du 29 juillet 1991 n'apparaissent pas comme suffisantes, car elles n'intègrent pas la notion de sécurité (interne ou externe) de l'établissement qui implique parfois la confidentialité des informations et/ou des sources d'informations.

Une exception supplémentaire doit dès lors être prévue.

Le fait de devoir informer le directeur-général des cas dans lesquels la décision prise n'a pas pu être motivée permet d'exercer un contrôle garantissant que l'usage de ces exceptions reste exceptionnel. Lorsque ce contrôle montre que la décision de ne pas motiver n'est pas fondée, le directeur général devra ordonner que la décision soit motivée.

Il est également nécessaire de permettre aux organes de surveillance de prendre connaissance de la motivation des décisions dans le cadre de la procédure de plainte. Ils pourront ainsi également exercer un contrôle sur le bien-fond de l'absence de motivation.

Le gouvernement estime toutefois qu' l'instar des sanctions pénales, les sanctions disciplinaires doivent être motivées dans tous les cas.

## N° 77 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 21

### Supprimer le paragraphe 2.

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise une amélioration législative. Les règles contenues dans le § 2 concernent les compétences du Roi. Elles doivent dès lors être insérées l'article 25.

## N° 78 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 22

**A l'article 22, 4°, insérer les mots «ainsi que l'évolution de la population carcérale» après les mots «des règles les concernant».**

- de l'uitwendige veiligheid van de Staat in het gedrang kan brengen;
- de openbare orde kan verstoren;
- afbreuk kan doen aan de eerbied voor het priv-leven;
- afbreuk kan doen aan de bepalingen inzake de zwaarpllicht.

De uitzonderingen voorzien door de wet van 29 juli 1991 lijken niet voldoende aangezien zij de notie (interne en externe) veiligheid van de inrichting, die soms de vertrouwelijkheid van inlichtingen of van inlichtingsbronnen tot gevolg heeft, niet dekken.

Een bijkomende uitzondering dient bijgevolg te worden voorzien.

De omstandigheid dat de directeur-generaal op de hoogte dient te worden gebracht van de gevallen waarin een beslissing niet gemotiveerd kan worden laat toe een controle uit te oefenen teneinde het uitzonderlijk gebruik van de uitzonderingen te waarborgen. Wanneer de controle aantoont dat de beslissing om niet te motiveren niet gegrond is, moet de directeur-generaal bevelen dat de beslissing gemotiveerd wordt.

Het is eveneens noodzakelijk om, in het kader van de klachtenprocedure, de toezichtorganen toe te laten om kennis te nemen van de motivering van de beslissingen. Zo zullen ze eveneens de mogelijkheid krijgen om de rechtmatigheid van het niet-motiveren te controleren.

De regering meent echter dat naar het voorbeeld van de strafsancties de disciplinaire sancties in alle gevallen gemotiveerd dienen te worden.

## Nr. 77 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 21

### Paragraaf 2 doen vervallen.

#### VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een legistische verbetering. De regels voorzien in § 2 hebben betrekking tot de bevoegdheid van de Koning. Ze dienen aldus in artikel 25 ondergebracht te worden.

## Nr. 78 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 22

**In artikel 22, 4°, de woorden «evenals de evolutie van de penitentiaire bevolking» invoegen na de woorden «betreffende voorschriften».**

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise préciser que le rapport annuel du conseil central doit traiter également de l'évolution de la population carcérale. Cette information permettra au ministre et au Parlement d'être tenus informés et de prendre le cas échéant les mesures nécessaires.

**N° 79 DU GOUVERNEMENT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 25

**A l'article 25, les modifications suivantes sont apportées:**

**A) insérer un nouveau paragraphe § 1bis, rédigé comme suit :**

«§1<sup>er</sup>bis. Le Conseil central se compose d'un minimum de 6 membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour une période de 5 ans renouvelable une fois. Un des membres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.

Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées au conseil central par les articles 22 et 23.

Le conseil central doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat».

**B) remplacer le § 2 par la disposition suivante:**

«§ 2. Le Roi détermine également les règles relatives la nomination, le remplacement, la démission et la révocation des membres du conseil central, la composition et la désignation des membres de la commission d'appel, ainsi qu'au fonctionnement du conseil central et de la commission d'appel».

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise préciser la durée du mandat et la composition du conseil central.

Le gouvernement estime que la durée du mandat, savoir cinq ans, renouvelable une fois, doit être déterminée légalement. Les règles relatives la fin anticipée d'un mandat feront l'objet d'un arrêt royal. Ainsi, il devra être prévu que le mandat pourra

## VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt duidelijk te maken dat het jaarverslag eveneens over de evolutie van de penitentiaire bevolking moet gaan. Dankzij deze informatie kunnen de minister en het Parlement op de hoogte worden gehouden en zo desgevallend de nodige maatregelen treffen.

**Nr. 79 VAN DE REGERING**  
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 25

**Artikel 25 wijzigen als volgt:**

**A) een nieuwe paragraaf, § 1bis, invoegen, luidende als volgt:**

«§ 1bis. De Centrale Raad bestaat uit tenminste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een duur van 5 jaar, éénmalig hernieuwbaar, door de Koning benoemd. Eén lid wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.

De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 22 en 23 aan de Centrale Raad worden toevertrouwd.

Minstens één werkend lid van de zittende magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Centrale Raad».

**B) paragraaf 2 vervangen door de volgende bepaling:**

«§ 2. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Centrale Raad, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Beroepscommissie, evenals de werking van de Centrale Raad en van de Beroepscommissie».

## VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de duur van het mandaat en de samenstelling van de Centrale Raad beter te omschrijven.

De regering is van mening dat de duur van het mandaat, zijnde vijf jaar, dat eenmalig kan worden verlengd, wettelijk bepaald moet worden. De regels betreffende het vervroegd beëindigen van een mandaat zullen per koninklijk besluit worden be-

être révoqué lorsque les circonstances mettent en péril le fonctionnement ou l'indépendance du conseil central.

Il estime également que le nombre minimal des membres du conseil central doit être déterminé légalement.

**N° 80 DU GOUVERNEMENT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 10)

Art. 26

**Supprimer le § 2.**

JUSTIFICATION

Cet amendement vise une amélioration législative. Les règles contenues dans le § 2 concernent les compétences du Roi. Elles doivent dès lors être insérées l'article 31.

**N° 81 DU GOUVERNEMENT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 13)

Art. 30

**Dans le § 2 proposé, supprimer les mots** «l'intérieur et l'extérieur de la prison».

JUSTIFICATION

Suite aux discussions au sein de la Commission de la Justice sur l'amendement 13 du gouvernement, il apparaît que les mots «l'intérieur et l'extérieur de la prison» sont superflus et peuvent même donner lieu confusion. Le gouvernement propose dès lors de supprimer ces mots dans le § 2 de l'article 30. Aucune correspondance entre un détenu et un membre de la Commission de surveillance n'est soumise un contrôle. L'amendement 13 reste intact par ailleurs.

**N° 82 DU GOUVERNEMENT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 31

**Modifier cette disposition comme suit:**

**A) Insérer un § 1<sup>er</sup> bis, rédigé comme suit:**

paald. Zo zal kunnen worden voorzien dat er een einde kan gesteld worden aan het mandaat wanneer de omstandigheden de werking of de onafhankelijkheid van de Centrale Raad in gevaar zouden brengen.

Ze is eveneens van mening dat het minimum aantal leden van de Centrale Raad wettelijk moeten worden bepaald.

**Nr. 80 VAN DE REGERING**  
(Subamendement op amendement nr. 10)

Art. 26

**Paragraaf 2 doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een legistieke verbetering. De regels voorzien in § 2 hebben betrekking op de bevoegdheid van de Koning. Ze dienen aldus in artikel 31 te worden ondergebracht.

**Nr. 81 VAN DE REGERING**  
(Subamendement op amendement nr. 13)

Art. 30

**In de voorgestelde § 2 de woorden** «binnen en buiten de gevangenis» **doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Naar aanleiding van de besprekingen in de Commissie Justitie van het amendement 13 van de regering, bleek dat de woorden «binnen en buiten de gevangenis» overbodig zijn en zelfs voor verwarring zouden kunnen zorgen. De regering opteert dan ook om in de § 2 van artikel 30 deze woorden te schrappen. Elke briefwisseling tussen een gedetineerde en een lid van de Commissie van Toezicht is niet aan toezicht onderworpen. Voor het overige blijft het subamendement 13 behouden.

**Nr. 82 VAN DE REGERING**  
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 31

**Deze bepaling wijzigen als volgt:**

**A) Een § 1 bis invoegen, luidende:**

» § 1<sup>er</sup>bis. *Chaque commission de surveillance se compose d'un minimum de 6 membres et d'un nombre égal de membres suppléants. Ils sont nommés par le Roi pour une période de 4 ans renouvelable une fois, après que le président de la commission de surveillance et du conseil central aient été entendus ce sujet. Un des membres est désigné en qualité de président et un autre en qualité de vice-président.*

*Les membres sont nommés sur la base de leur compétence ou de leur expérience en rapport avec les missions qui sont confiées aux commissions par les articles 27 et 28.*

*La commission de surveillance doit compter parmi ses membres au moins un membre effectif de la magistrature assise, un médecin et un avocat»;*

**B) Remplacer le § 2 par la disposition suivante :**

*«§ 2. Le Roi détermine également les règles relatives la nomination, ou remplacement ou la démission et la révocation des membres de la commission de surveillance, la composition et la désignation des membres de la commission des plaintes, ainsi qu'au fonctionnement de la commission de surveillance et de la commission des plaintes».*

JUSTIFICATION

Cet amendement vise préciser la durée du mandat et la composition des commissions de surveillance.

Le gouvernement estime que la durée du mandat, savoir quatre ans, renouvelable une fois, doit être déterminée légalement. Les règles relatives la fin anticipée d'un mandat feront l'objet d'un arrêt royal. Ainsi, il devra être prévu que le mandat pourra être révoqué lorsque les circonstances mettent en péril le fonctionnement ou l'indépendance de la commission de surveillance.

Il estime également que le nombre minimal des membres des commissions de surveillance doit être déterminé légalement.

*«§ 1bis. Elke Commissie van toezicht bestaat uit tenminste zes leden en uit een gelijk aantal plaatsvervangende leden. Ze worden voor een duur van 4 jaar, éénmalig hernieuwbaar, door de Koning benoemd na de voorzitter van de Commissie van Toezicht en van de Centrale Raad daarover gehoord te hebben. Eén lid wordt aangewezen als voorzitter en één lid als ondervoorzitter.*

*De leden worden benoemd op grond van hun deskundigheid of ervaring met betrekking tot de taken die krachtens de artikelen 27 en 28 aan de Commissies worden toevertrouwd.*

*Minstens één werkend lid van de zittende magistratuur, één geneesheer en één advocaat zijn lid van de Commissie van Toezicht».*

**B) Paragraaf 2 vervangen door de volgende bepaling:**

*«§ 2. De Koning bepaalt eveneens de regels betreffende de benoeming, de vervanging en het ontslag van de leden van de Commissies van Toezicht, de samenstelling en de aanwijzing van de leden van de Klachtencommissie, evenals de werking van de Commissies van Toezicht en van de Klachtencommissie».*

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de duur van het mandaat en de samenstelling van de Commissies van Toezicht beter te omschrijven.

De regering is van mening dat de duur van het mandaat, zijnde vier jaar, dat éénmalig kan worden verlengd, wettelijk bepaald moet worden. De regels betreffende het vervroegd beëindigen van een mandaat zullen per koninklijk besluit worden bepaald. Zo zal kunnen worden voorzien dat er een einde kan gesteld worden aan het mandaat wanneer de omstandigheden de werking of de onafhankelijkheid van de Commissie van Toezicht in gevaar zouden brengen.

Ze is eveneens van mening dat het minimum aantal leden van de Commissies van Toezicht wettelijk moeten worden bepaald.



## N° 83 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 34)

## Art. 38

**A l'article 38 proposé, apporter les modifications suivantes:**

**A) Remplacer le § 3 par la disposition suivante:**

«§ 3. Le plan de détention individuel contient une esquisse du parcours de détention et, le cas échéant, des activités axées sur la réparation. Le plan de détention contient aussi des avis éventuels concernant des transferts, qui peuvent raisonnablement être prévus pour le condamné tenu de la durée des peines prononcées, des critères d'application de modalités particulières d'exécution et de libération anticipée ou de la date de la libération définitive.

Ce plan contient par ailleurs les propositions d'activités auxquelles le détenu participera, telles que:

- a) le travail disponible ou mettre sa disposition dans le cadre de l'exécution de la peine;
- b) les programmes d'enseignement ou de formation, les activités de formation ou de recyclage et des autres activités axées sur la réinsertion;
- c) les programmes d'encadrement psychosocial ou les programmes de traitement médical ou psychologique.»;

Le plan de détention est élaboré en tenant compte des possibilités du détenu et de l'administration pénitentiaire;

**B) Remplacer le § 4 par la disposition suivante:**

«§ 4. Le plan de détention est intégré dans un protocole de collaboration qui est signé par le condamné et par le directeur.».

## JUSTIFICATION

Ce sous-amendement reprend dans grandes lignes l'amendement 34 du gouvernement. Certaines modifications importantes ont toutefois été apportées.

Les activités axées sur la réparation, citées à titre d'exemple à l'alinéa 2, a), de l'amendement 34 du gouvernement, ont été déplacées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du paragraphe 3 proposé. Ce dépla-

## Nr. 83 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 34)

## Art. 38

**In het voorgestelde artikel 38 de volgende wijzigingen aanbrengen:**

**A) Paragraaf 3 wordt vervangen door de volgende bepaling:**

«§ 3. Het individueel detentieplan bevat het uittekenen van een detentietraject en, in voorkomend geval ook op herstelgerichte activiteiten. Het detentieplan bevat ook eventuele adviezen tot overplaatsing, dat voor de veroordeelde redelijkerwijze in het vooruitzicht kan worden gesteld, rekening houdend met de duur van de uitgesproken straffen, met de criteria voor de toepassing van bijzondere modaliteiten van tenuitvoerlegging en van vervroegde invrijheidstelling of met de datum van definitieve invrijheidstelling.

Dit plan bevat bovendien voorstellen van activiteiten waaraan de veroordeelde zal deelnemen, zoals:

- a) in het kader van de strafuitvoering beschikbare of beschikbaar te stellen arbeid;
- b) onderwijs- of vormingsprogramma's, opleidings- of omscholingsactiviteiten en andere op reïntegratie gerichte activiteiten;
- c) psychosociale begeleidingsprogramma's of medische, psychologische behandelingsprogramma's.»;

Het detentieplan wordt uitgewerkt rekening houdend met de mogelijkheden van de gedetineerde en van de penitentiaire administratie;

**B) Paragraaf 4 vervangen door de volgende bepaling:**

«§ 4. Het detentieplan wordt opgenomen in een samenwerkingsprotocol dat ondertekend wordt door de veroordeelde en door de directeur.».

## VERANTWOORDING

Dit subamendement herneemt in grote lijnen het amendement 34 van de regering. Een aantal belangrijke wijzigingen werden echter doorgevoerd.

De op herstel gerichte activiteiten, die in het amendement 34 van de regering ten titel van voorbeeld waren opgenomen in het lid 2, a), zijn verplaatst naar het eerste lid van de voorgestelde

cement implique que les activités axées sur la réparation constituent assurément une partie essentielle du plan de détention. Le gouvernement répond ainsi aux attentes de Monsieur le député Malmendier, exprimées dans son amendement 46 et sa justification. Les activités axées sur la réparation peuvent prendre diverses formes comme, par exemple, une médiation entre l'auteur et la victime.

Le gouvernement a choisi d'ajouter les mots «le cas échéant» pour les considérations suivantes : il peut y avoir des infractions pour lesquelles il n'existe aucune victime (connue) ; dans un certain nombre de cas, la victime ne marquera pas, par exemple, d'intérêt pour les activités axées sur la réparation; il se peut également qu'au début de la détention la personne condamnée ou la victime n'ait pas encore l'intention de prendre part à la réparation mais que cette intention se concrétise au cours de la détention. Le gouvernement renvoie également à l'exposé des motifs rédigé par la Commission «Dupont», repris par les auteurs de la proposition de loi, ainsi qu'à la justification de l'amendement 46. Il y est clairement précisé que les activités axées sur la réparation n'ont de sens que dans le cadre d'une participation volontaire. Toutes les raisons précitées justifient l'insertion des mots «le cas échéant».

Une deuxième modification porte sur le § 3 *in fine*. Le dernier alinéa du § 3 dispose que dans l'esquisse du plan de détention, il doit être tenu compte tant des possibilités du détenu que de celles de l'administration pénitentiaire. Cette disposition figurait dans le § 4 proposé de l'amendement 34 du gouvernement. A l'issue des discussions parlementaires, le gouvernement a choisi de déplacer cette disposition au § 3. En effet, ces possibilités doivent être prises en considération dans l'esquisse du plan de détention et non au moment de la signature du «protocole de collaboration».

**N° 84 DU GOUVERNEMENT**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 55

**Supprimer le § 3, alinéa 2.**

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à prendre en compte le nouvel article 7bis. Il est renvoyé à la justification de cet article.

paragraaf 3. Deze verplaatsing heeft tot gevolg dat de op herstelgerichte activiteiten een wezenlijk en zeker onderdeel uitmaken van het detentieplan. De regering komt hiermee tegemoet aan de verzuchtingen van de heer volksvertegenwoordiger Malmendier zoals uitgedrukt in zijn amendement 46 en de rechtvaardiging ervan. De op herstelgerichte activiteiten kunnen verscheidene vormen aannemen zoals bijvoorbeeld een bemiddeling tussen dader en slachtoffer.

De regering opteerde er voor om de woorden «in voorkomend geval» er aan toe te voegen omwille van de volgende bedenkingen: er zijn misdrijven mogelijk waarbij er geen (gekende) slachtoffers zijn; in een aantal gevallen zal het slachtoffer bijvoorbeeld niet geïnteresseerd zijn om aan herstelgerichte activiteiten deel te nemen; het kan ook voorkomen dat de veroordeelde of het slachtoffer in het begin van de detentie nog niet de intentie hebben om herstelgericht te werken, maar dat deze intentie er wel komt in de loop van de detentie. De regering verwijst ook naar de Memorie van Toelichting zoals opgesteld door de Commissie «Dupont» en zoals overgenomen door de indieners van het wetsvoorstel en naar de rechtvaardiging van het amendement 46. Daarin wordt duidelijk gesteld dat herstelgerichte activiteiten slechts zin hebben in een kader van vrijwilligheid van deelname. Om al deze voornoemde redenen worden de woorden «in voorkomend geval» ingevoegd.

Een tweede wijziging heeft betrekking op § 3 *in fine*. In het laatste lid van § 3 wordt gesteld dat bij het uittekenen van het detentieplan rekening dient te worden gehouden zowel met de mogelijkheden van de gedetineerde als met de mogelijkheden van de penitentiaire administratie. In het amendement 34 van de regering stonden deze bewoordingen opgenomen in de voorgestelde § 4. Na de parlementaire discussies hieromtrent opteert de regering ervoor om deze bewoordingen te verplaatsen naar de § 3. Immers, het is bij het uittekenen van het detentieplan dat met deze mogelijkheden dient rekening te worden gehouden en niet op het moment van het ondertekenen van het «samenwerkingsprotocol».

**Nr. 84 VAN DE REGERING**  
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 55

**Paragraaf 3, tweede lid, doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Dit amendement houdt rekening met het nieuwe artikel 7bis. Er wordt verwezen naar de verantwoording van dit artikel.



## N° 85 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

## Art. 56

**Au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, supprimer les mots** «L'article 55, § 3, alinéa 2, s'applique par analogie».

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise à prendre en compte le nouvel article 7bis. Il est renvoyé à la justification de cet article.

## N° 86 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

## Art. 57

**Remplacer cette disposition comme suit:**

«Art. 57. — *Le Roi dresse la liste des autorités et personnes dont la correspondance avec les détenus n'est pas soumise au contrôle prévu aux articles 55 et 56.*».

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise à confier au Roi l'établissement de la liste des autorités et des personnes avec lesquelles le détenu peut entretenir une correspondance sans contrôle. Cela permettra une plus grande souplesse lorsqu'il sera nécessaire d'ajouter des nouvelles instances à cette liste.

La proposition initiale selon laquelle la loi établit une liste d'autorités et de personnes, liste qui peut être complétée par le Roi, donne à tort l'impression qu'il existerait deux catégories.

Dans l'arrêté royal, les autorités et personnes suivantes devront être reprises:

- 1° le Roi;
- 2° le président du Sénat, de la Chambre des représentants, du Conseil flamand, du Conseil de la Communauté française, du Conseil de la Région wallonne, du Conseil de la Communauté germanophone et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° les ministres et secrétaires d'État du gouvernement fédéral, les ministres et secrétaires d'État des gouvernements des communautés et des régions;
- 4° le président du comité de direction du SPF Justice, le directeur général, les conseillers généraux et les directeurs régionaux de la direction générale dont dépend l'administration pénitentiaire;

## Nr. 85 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

## Art. 56

**In § 3, eerste lid, worden de woorden** «Artikel 55, § 3, tweede lid, is hierop van overeenkomstige toepassing» **geschrapt.**

## VERANTWOORDING

Dit amendement houdt rekening met het nieuwe artikel 7bis. Er wordt verwezen naar de verantwoording van dit artikel.

## Nr. 86 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

## Art. 57

**Deze bepaling vervangen als volgt:**

«Art. 57. — *De Koning stelt de lijst op van de overheden en personen wier briefwisseling met gedetineerden niet onderworpen is aan de controle bepaald in de artikelen 55 en 56.*».

## VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de lijst van de overheden en de personen waarmee de gedetineerden zonder controle briefwisseling kunnen voeren toe te vertrouwen aan de Koning. Dit laat meer soepelheid toe wanneer nieuwe instanties aan de lijst dienen te worden toegevoegd.

Het initiële voorstel, waarbij in de wet een lijst van personen en overheden wordt vermeld die door de Koning kan worden aangevuld, geeft ten onrechte de indruk dat er twee categorieën zouden bestaan.

In het koninklijk besluit dienen volgende overheden en personen te worden opgenomen:

- 1° de Koning;
- 2° de voorzitter van de Senaat, de Kamer van volksvertegenwoordigers, de Vlaamse Raad, de Raad van de Franse Gemeenschap, de Raad van het Waalse Gewest, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3° de ministers en staatssecretarissen van de Federale regering; de ministers en staatssecretarissen van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen;
- 4° de voorzitter van het directiecomité van de FOD Justitie, de directeur-generaal, de adviseurs-generaal en de regionale directeurs van het directoraat-generaal waaronder de penitentiaire administratie ressorteert;

- 5° le directeur de la prison;  
 6° le président et les membres du conseil central ;  
 7° le commissaire de mois, le président et les membres des commissions de surveillance;  
 8° le président du comité de patronage de l'arrondissement où la prison est située;  
 9° les présidents de la Cour d'arbitrage;  
 10° les autorités judiciaires;  
 11° le premier président du Conseil d'État, l'auditeur général près le Conseil d'État, le greffier en chef du Conseil d'État;
- 12° le syndic des huissiers de justice et les présidents de la Chambre des Notaires de l'arrondissement où la prison est située;  
 13° le président du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants;
- 14° les médiateurs du gouvernement fédéral, des communautés et des régions;  
 15° le bâtonnier de l'Ordre des avocats de l'arrondissement dans lequel la prison est située;  
 16° le président du Conseil supérieur de la Justice;  
 17° le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'Égalité des Chances et la lutte contre le racisme;  
 18° le service de médiation instauré auprès de la commission fédérale «Droits du patient»;  
 19° le président du Comité permanent de contrôle des services de police.

## N° 87 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

### Art. 58

#### Remplacer cette disposition comme suit:

«Art. 58. — § 1<sup>er</sup>. Sauf les exceptions prévues par la loi, les inculpés ont droit à recevoir des visites chaque jour.

§ 2. Sauf les exceptions prévues par la loi, les autres détenus ont droit à recevoir des visites trois fois par semaine au minimum, réparties sur trois jours dont au moins le samedi ou le dimanche et le mercredi après-midi.

§ 3. La durée minimale d'une visite est d'une heure.

§ 4. Sauf les exceptions prévues par la loi, chaque détenu a droit à recevoir une visite dans l'intimité durant une durée minimale de deux heures, au moins une fois par mois, aux conditions et selon les modalités fixées par le Roi.»

- 5° de directeur van de gevangenis;  
 6° de voorzitter en de leden van de Centrale Raad;  
 7° de maandcommissaris, de voorzitter en de leden van de Commissies van Toezicht;  
 8° de voorzitter van het beschermingscomité van het gerechtelijk arrondissement waar de gevangenis gelegen is;  
 9° de voorzitters van het Arbitragehof;  
 10° de rechterlijke overheden;  
 11° de eerste voorzitter van de Raad van State, de auditeur-generaal bij de Raad van State, de hoofdgriffier van de Raad van State;
- 12° de syndicus van de gerechtsdeurwaarders en de voorzitters van de Kamer van Notarissen van het arrondissement waar de gevangenis gelegen is;  
 13° de voorzitter van het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing;  
 14° de ombudsmannen van de federale overheid en de gemeenschappen en gewesten;  
 15° de stafhouder van de Orde van advocaten van het gerechtelijk arrondissement waar de gevangenis gelegen is;  
 16° de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie;  
 17° de directeur en de adjunct-directeur van het centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding;  
 18° de ombudsdienst opgericht bij de Federale Commissie «Rechten van de patiënt»;  
 19° de voorzitter van het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten.

## Nr. 87 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

### Art. 58

#### Deze bepaling vervangen als volgt:

«Art. 58. — § 1. Behoudens de door de wet voorziene uitzonderingen hebben de verdachten het recht om dagelijks bezoek te ontvangen.

§ 2. Behoudens de door de wet voorziene uitzonderingen hebben de overige gedetineerden recht op minimum drie bezoeken per week, gespreid over drie dagen waarvan op zijn minst een dag in het weekend en de woensdagnamiddag.

§ 3. De duur van een bezoek is minimum één uur.

§ 4. Behoudens de door de wet voorziene uitzonderingen heeft iedere gedetineerde minstens één maal per maand recht op ongestoord bezoek gedurende een minimale duur van twee uur, overeenkomstig de door de Koning te bepalen voorwaarden en modaliteiten.»

## JUSTIFICATION

Le développement ou le maintien des contacts avec les proches doit être une priorité de l'administration pénitentiaire.

Ces contacts doivent être maximalisés pour les inculpés, qui se trouvent dans une situation de rupture familiale brutale. La modification proposée correspond mieux à la réalité et aux besoins que le texte initial : elle vise à assurer non pas un quota d'heures mais plutôt la garantie que les visites puissent avoir lieu à des moments utiles et praticables pour les proches d'une part et correspond mieux à la réalité de l'infrastructure pénitentiaire, certains établissements - les plus anciens - étant dans l'obligation d'affecter les mêmes locaux à des destinations différentes. En tout état de cause, il s'agit ici d'instaurer des normes minima, qui doivent être atteintes par tous les établissements, chacun pouvant, au vu de ses possibilités matérielles, dépasser ces normes.

Il importe de reprendre le principe du droit aux visites dans l'intimité dans cet article de tête et non pas comme une modalité de la surveillance des visites comme c'est le cas actuellement dans l'article 62, § 3. Il s'agit - là en effet d'un droit qui touche à un aspect fondamental de la dignité humaine, qui est le droit à une proximité affective avec des proches.

Le droit de visite n'est pas absolu. La loi peut prévoir des exceptions. Ainsi le droit de visite pourra-t-il être limité en application notamment des règles de la mise au secret, d'une décision du juge d'instruction sur la base de l'article 174 de cette proposition de loi, ou encore d'une sanction disciplinaire.

Le contenu du règlement d'ordre intérieur trouve mieux sa place à l'article 60.

## N° 88 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 59

**Au § 3, supprimer les mots** «L'article 55, § 3, alinéa 2, s'applique par analogie».

## JUSTIFICATION

Cet amendement vise à prendre en compte le nouvel article 7bis. Il est renvoyé à la justification de cet article.

## VERANTWOORDING

De ontwikkeling of het behoud van de contacten met verwanten dient een prioriteit te zijn van de penitentiaire administratie.

Deze contacten dienen voor de verdachten, die zich in een situatie van plotselinge familiale breuk bevinden, tot een maximum te worden gebracht. De voorgestelde wijziging beantwoordt beter aan de realiteit en aan de behoeften dan de oorspronkelijke tekst : zij streeft er niet naar een aantal bezoeken te verzekeren, maar wil enerzijds een garantie zijn dat de bezoeken plaats kunnen vinden op voor de verwanten nuttige en praktische ogenblikken en beantwoordt anderzijds beter aan de realiteit van de penitentiaire infrastructuur ; sommige inrichtingen de meer oudere zijn immers verplicht om dezelfde lokalen voor meerdere doeleinden te gebruiken. In ieder geval zijn het minimale normen die worden ingesteld die door alle inrichtingen dienen te worden bereikt, elke inrichting kan uiteraard in functie van de materiële mogelijkheden deze minimale normen overstijgen.

Het is belangrijk om het principe van het recht op ongestoord bezoek in dit artikel te hernemen en dit niet te zien als een modaliteit van toezicht op de bezoeken, zoals dit nu het geval is in artikel 62, § 3. Het betreft hier een recht dat raakt aan een fundamenteel aspect van de menselijke waardigheid, zijnde het recht op een affectieve nabijheid met zijn verwanten.

Het bezoekrecht is niet absoluut. De wet kan uitzonderingen voorzien. Zo zal het bezoekrecht ingeperkt kunnen worden door toepassing van o.a. de regel van het op secret plaatsnemen, door beslissing van een onderzoeksrechter op basis van artikel 174 van dit wetsontwerp, of van een tuchtsanctie.

De inhoud van het huishoudelijk reglement vindt beter zijn plaats in artikel 60.

## Nr. 88 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 59

**In § 3, de woorden** «Artikel 55, § 3, tweede lid, is hierop van overeenkomstige toepassing» **doen vervallen.**

## VERANTWOORDING

Dit amendement houdt rekening met het nieuwe artikel 7bis. Er wordt verwezen naar de verantwoording van dit artikel.

**N° 89 DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 60

**Apporter les modifications suivantes:****A) Remplacer le § 1<sup>er</sup> comme suit:**

«§ 1<sup>er</sup>. Le règlement d'ordre intérieur fixe les règles applicables aux visites, tant en ce qui concerne les moments et locaux qu'en ce qui concerne les règles relatives au comportement des détenus et des visiteurs.»;

**B) Supprimer le dernier alinéa du § 3.**

## JUSTIFICATION

Par le point A), l'amendement vise à rassembler les règles relatives au contenu du règlement d'ordre intérieur dans une seule disposition.

Le point B) de l'amendement vise à supprimer le dernier alinéa du paragraphe 3 comme les règles de motivation de la décision seront rassemblées en un seul article.

**N° 90 DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 64

**Apporter les modifications suivantes:****A) Remplacer le § 3 comme suit:**

«§ 3. Le directeur peut priver totalement ou partiellement le détenu du droit de téléphoner lorsqu'il existe des indices personnalisés que la communication téléphonique peut menacer le maintien de l'ordre ou de la sécurité. La décision du directeur est communiquée par écrit au détenu.» ;

**B) Insérer un § 4bis, rédigé comme suit :**

«§ 4bis. Afin de permettre un contrôle des communications téléphoniques du détenu pour des raisons d'ordre et de sécurité, les numéros formés par le détenu peuvent être enregistrés, conservés et consultés par l'administration pénitentiaire et communiqués aux autorités judiciaires dans les cas prévus par la loi, selon

**Nr. 89 VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 60

**In deze bepaling de volgende wijzigingen aanbrengen:****A) Paragraaf 1 vervangen als volgt:**

«§ 1. In het huishoudelijk reglement wordt de regeling van het bezoek bepaald, zowel wat de tijdstippen en de lokalen betreft als de regels met betrekking tot de wijze waarop de gedetineerden en de bezoekers zich dienen te gedragen.»;

**B) Het laatste lid van § 3 weglaten.**

## VERANTWOORDING

Het amendement onder punt A) strekt ertoe de regels betreffende de inhoud van het huishoudelijk reglement onder één bepaling te brengen.

Het punt B) van het amendement schrapt het laatste lid van paragraaf 3, aangezien de bepalingen betreffende de motivering van beslissingen onder één artikel worden gebracht.

**Nr. 90 VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 64

**De volgende wijzigingen aanbrengen:****A) Paragraaf 3 vervangen als volgt:**

«§ 3. De directeur kan de gedetineerde het recht om te telefoneren geheel of gedeeltelijk ontzeggen wanneer er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat de telefonische communicatie de handhaving van de orde of de veiligheid kan bedreigen. De beslissing van de directeur wordt schriftelijk aan de gedetineerde meegedeeld.»;

**B) Een § 4bis, invoegen, luidende:**

«§ 4bis. Teneinde een controle van de telefonische communicaties van de gedetineerde mogelijk te maken omwille van redenen van orde en veiligheid, kunnen de door de gedetineerde gevormde telefoonnummers worden geregistreerd, bewaard en geraadpleegd door de penitentiaire administratie en worden meege-

*les modalités et dans les délais déterminés par arrêté royal, après avis de la Commission de la protection de la vie privée.*

*Le détenu est informé, selon les modalités déterminées par le Roi, de la possibilité de l'enregistrement, de la conservation et de la consultation des numéros de téléphone par l'administration pénitentiaire, ainsi que de la possibilité qu'il a de demander à la Commission de la protection de la vie privée l'exercice du droit visé à l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.».*

#### JUSTIFICATION

Le point A) de l'amendement vise à prendre en compte le nouvel article 7bis.

Le point B) de l'amendement vise à introduire un nouveau paragraphe 4bis. Ce paragraphe 4bis vise premièrement à permettre à l'administration pénitentiaire, lorsque des raisons d'ordre et de sécurité l'exigent, d'enregistrer, de conserver et de consulter les numéros de téléphone formés par les détenus. La jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme exige, en ce qui concerne l'article 8 (protection de la vie privée) de la Convention européenne des Droits de l'Homme, que la loi – et ceci sensu lato – détermine quelles données peuvent être conservées, la durée de la conservation de ces données et à qui ces données peuvent être communiquées. Le présent amendement prévoit alors que la loi déterminera quelles données peuvent être enregistrées, conservées et consultées par l'administration pénitentiaire (notamment les numéros de téléphone formés par le détenu).

L'amendement prévoit également que ces données peuvent être communiquées par l'administration pénitentiaire aux autorités judiciaires. Cette communication des données aux autorités judiciaires ne peut avoir lieu que dans les cas prévus par la loi, comme par exemple le cas prévu par l'article 88bis du Code d'Instruction criminelle.

Pour l'élaboration concrète de cette possibilité (par exemple la durée pendant laquelle les données pourront être conservées), le texte de l'amendement réfère aux modalités qui seront déterminées par arrêté royal et ceci conformément à la jurisprudence de la Cour européenne. En outre, cet arrêté royal sera préalablement soumis pour avis à la Commission de la protection de la vie privée.

*deeld aan de gerechtelijke overheden in de gevallen door de wet bepaald, overeenkomstig de modaliteiten en de termijnen bepaald bij koninklijk besluit, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.*

*De gedetineerde wordt geïnformeerd, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels, van de mogelijkheid van registratie, bewaring en raadpleging van telefoonnummers door de penitentiaire administratie, evenals van de mogelijkheid die hij heeft om aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de uitoefening van het recht te vragen, bedoeld in artikel 13 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.».*

#### VERANTWOORDING

Het punt A van het amendement beoogt het nieuwe artikel 7bis in aanmerking te nemen.

Het punt B) van het amendement beoogt de invoeging van een nieuwe paragraaf 4bis. De paragraaf 4bis beoogt vooreerst aan de penitentiaire administratie toe te staan om in bepaalde gevallen, met name in gevallen waarbij redenen van orde en veiligheid dit vereisen, de door de gedetineerde gevormde telefoonnummers te registreren, bewaren en raadplegen, evenals deze nummers mee te delen aan gerechtelijke overheden. De rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens vereist, met betrekking tot het artikel 8 (bescherming van het priv-leven) van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, dat de wet en dit sensu lato bepaalt welke gegevens kunnen worden bewaard, de duur van de bewaring van deze gegevens en aan wie deze gegevens kunnen worden meegedeeld. Huidig amendement voorziet aldus dat de wet zal bepalen welke gegevens kunnen worden geregistreerd, bewaard en geraadpleegd door de penitentiaire administratie (met name de door de gedetineerde gevormde telefoonnummers).

Het amendement voorziet eveneens dat deze gegevens door de penitentiaire administratie kunnen worden meegedeeld aan de gerechtelijke overheden. Deze mededeling van gegevens aan de gerechtelijke overheden kan vanzelfsprekend enkel gebeuren in de gevallen door de wet bepaald, zoals bijvoorbeeld het artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering.

Voor de concrete uitwerking van deze mogelijkheid (voor welke termijn de gegevens kunnen worden bewaard, en zo verder) verwijst de tekst van het amendement naar de nadere regels die bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld en dit in overeenstemming met de rechtspraak van het Europees Hof. Bovendien zal dit koninklijk besluit voor advies worden voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Au deuxième alinéa du nouveau paragraphe 4bis, il est répondu aux exigences posées par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Du point de vue du respect pour la vie privée et en tenant compte du «principe de normalisation», qui est un des principes directeurs de la présente loi, le Gouvernement estime que le détenu doit être informé du fait que l'administration pénitentiaire peut enregistrer, conserver et consulter les numéros de téléphone formés par lui et que ces données peuvent être communiquées aux autorités judiciaires. La manière dont cette information sera communiquée aux détenus sera déterminée par le Roi. Ceci pourrait avoir lieu par exemple par l'affichage, sur les appareils de téléphone, de la mention de cette possibilité. Le détenu devra également être informé de son droit de demander à la Commission de la protection de la vie privée de contrôler l'usage de ces numéros par l'administration pénitentiaire et ceci conformément à l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992.

#### N° 91 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 64bis (nouveau)

**Un nouvel article 64bis est inséré, rédigé comme suit:**

«Art. 64bis. — *Tout moyen de télécommunication entre un détenu et l'extérieur de la prison qui n'est pas autorisé par ou en vertu de la présente loi, est interdit.*».

#### JUSTIFICATION

Cet amendement vise à empêcher l'usage par les détenus des nouvelles technologies de télécommunication, telles qu'Internet, qui sont presque impossible de contrôler.

L'amendement est formulé de manière générale selon le principe «tout ce qui n'est pas permis est interdit» afin de prendre en compte les évolutions technologiques futures.

#### N° 92 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 68

**Apporter les modifications suivantes:**

**A) au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots** «personnes de nationalité étrangère» **par les mots** «détenus de nationalité étrangère»;

In het tweede lid van de nieuwe paragraaf 4bis wordt tegemoetgekomen aan de vereisten die worden gesteld door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Vanuit het oogpunt van het respect voor het privelen en rekeninghoudend met het «normaliseringsbeginsel» dat één van de leidende beginselen van deze beginselenwet is, is de regering van oordeel dat de gedetineerde moet geïnformeerd worden over de mogelijkheid dat de penitentiaire administratie door hem gevormde telefoonnummers kan registreren, bewaren en raadplegen en dat deze gegevens kunnen worden meegedeeld aan gerechtelijke overheden. De nadere regels van deze 'informatieverstrekking' aan de gedetineerden worden door de Koning bepaald. Dit zou bijvoorbeeld kunnen gebeuren door aan de telefoontoestellen de melding van deze mogelijkheid te afficheren. Eveneens dient de gedetineerde te worden geïnformeerd van zijn recht de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te vragen het gebruik van de telefoonnummers door de penitentiaire administratie te controleren en dit overeenkomstig artikel 13 van de wet van 8 december 1992.

#### Nr. 91 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 64bis (nieuw)

**Een artikel 64bis invoegen, luidende:**

«Art. 64bis. — *Elk telecommunicatiemiddel tussen de gedetineerde en de buitenwereld dat niet door of krachtens deze wet is toegestaan, is verboden.*».

#### VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt het gebruik door de gedetineerden te beletten van de nieuwe telecommunicatiemiddelen, zoals internet, die bijna onmogelijk te controleren zijn.

Het amendement is op een algemene wijze opgesteld volgens het principe «alles wat niet toegelaten is, is verboden» om rekening te kunnen houden met de toekomstige technologische evoluties.

#### Nr. 92 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 68

**De volgende wijzigingen aanbrengen:**

**A) in § 1 de woorden** «personen van vreemde nationaliteiten» **vervangen door de woorden** «gedetineerden van vreemde nationaliteit»;



**B) au § 1<sup>er</sup>, supprimer les mots** «indépendamment des raisons pour lesquelles elles sont détenues»;

**C) le § 2 est remplacé comme suit:**

«§ 2. La correspondance entre le détenu et les agents consulaires et du corps diplomatique de leur pays n'est pas soumise au contrôle du directeur, tel que visé aux articles 55 et 56.

*Afin d'assurer la liberté d'échanger des lettres, la qualité et l'adresse professionnelle des agents consulaires et du corps diplomatique et l'identité du détenu doivent figurer sur l'enveloppe.».*

#### JUSTIFICATION

Le point A) de cet amendement vise une clarification linguistique du champ d'application rationae personae de cet article. Il concerne en effet des personnes détenues. C'est pourquoi, il est préférable d'utiliser le même terme générique dans la loi : «détenus». Dans la version néerlandaise, le terme «*vreemde nationaliteiten*» est en outre mis au singulier. Le point b) de l'amendement est une suite logique de la modification apportée par le point a) de cet amendement.

Le point C) de cet amendement remplace le § 2 de cet article. La formulation actuelle qui pose que le principe, comme déterminé par l'article 65, § 1<sup>er</sup>, de ce texte est applicable par analogie, n'est pas la formulation appropriée pour un texte législatif. Il est alors préférable de reprendre le principe, tel que formulé par l'article 65, § 1<sup>er</sup>, et de le modifier selon la spécificité de la correspondance entre le détenu et les agents consulaires et du corps diplomatique de son pays.

#### N° 93 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 69

**Apporter les modifications suivantes:**

**A) dans le § 2, remplacer les mots** «le directeur peut, moyennant autorisation préalable du ministre,» **par les mots** «*le ministre peut*»;

**B) dans le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots** «l'autorisation» **par les mots** «*la permission*»;

**C) au § 3, supprimer les points 1°, 2° et 3°.**

**B) in § 1 de woorden** «ongeacht om welke reden zij gedetineerd zijn» **doen vervallen.**

**C) paragraaf 2 vervangen als volgt:**

«§ 2. De briefwisseling tussen de gedetineerde en de consulaire en diplomatieke ambtenaren van hun land is niet onderworpen aan het toezicht van de directeur zoals bepaald in de artikelen 55 en 56.

*Teneinde de vrije briefwisseling te verzekeren worden de hoedanigheid en het beroepsadres van de consulaire en diplomatieke ambtenaren en de identiteit van de gedetineerde op de briefomslag vermeld.».*

#### VERANTWOORDING

Het punt A) van dit amendement beoogt een taalkundige verduidelijking van het personeel toepassingsveld, het betreft immers personen die gedetineerd zijn, vandaar de voorkeur voor de in de wet gehanteerde generieke term «gedetineerden». In de Nederlandse versie wordt bovendien de term «vreemde nationaliteiten» in het enkelvoud gezet. Het punt B) van dit amendement is een logisch gevolg van de door het punt A) van dit amendement aangebrachte wijziging.

Het punt C) van dit amendement vervangt de § 2 van dit artikel. De huidige formulering die stelt dat het principe, zoals vastgelegd door het artikel 65, § 1, van deze tekst van overeenkomstige toepassing is, is niet de gepaste formulering voor een wettekst. Het is aangewezen aldus het principe, zoals geformuleerd in het artikel 65, § 1, te hernemen en aan te passen aan de specificiteit van de briefwisseling tussen de gedetineerde en de consulaire en diplomatieke ambtenaren van zijn land.

#### Nr. 93 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 69

**De volgende wijzigingen aanbrengen:**

**A) in § 2 de woorden** «de directeur, mits voorafgaande machtiging door de minister,» **vervangen door de woorden** «*de minister*»;

**B) in § 3, eerste lid, het woord** «machtiging» **vervangen door het woord** «*toestemming*»;

**C) in § 3, de punten 1°, 2° en 3° weglaten.**

## JUSTIFICATION

Le point A) du présent amendement vise une centralisation et une cohérence des décisions en question.

Le point B) du présent amendement vise à adapter le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, à la modification apportée par le point A) du présent amendement.

Le gouvernement estime que les points 1°, 2° et 3° du § 3 doivent être supprimés. Le point 1° est superflu compte tenu du fait que le directeur peut prendre cette mesure dans le cadre du maintien de l'ordre et de la sécurité dans l'établissement. Le point 2° est également superflu ; le ministre pourrait imposer une telle mesure mais dans le cadre du § 3, alinéa 1<sup>er</sup>. Le point 3° est inadmissible car il impliquerait une censure.

## N° 94 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 73

**Au § 1<sup>er</sup>, les mots «du culte» sont remplacés par les mots «des cultes».**

## JUSTIFICATION

Le gouvernement estime que le choix du culte ne doit pas être limité à un culte, et ceci comme dans la société libre. Les détenus doivent ainsi pouvoir participer aux activités des différents cultes.

*La ministre de la Justice,*

Laurette ONKELINX

## N°95 DE M. LAEREMANS

(Sous-amendement à l'amendement n°1)

Art. 45

**Apporter les modifications suivantes:**

**A) insérer un § 2 (nouveau), libellé comme suit:**

«§ 2. L'administration pénitentiaire attire l'attention du détenu sur les dangers que présente la conservation d'objets personnels de valeur au cours de la détention.»;

**B) renuméroter le § 2 en § 3.**

## VERANTWOORDING

Het punt A) van dit amendement beoogt een centralisatie en coherentie van de desbetreffende beslissingen.

Het punt B) van dit amendement beoogt §3, eerste lid, aan te passen aan de wijziging aangebracht door het punt A) van dit amendement.

De regering is van oordeel dat de punten 1°, 2° en 3° van de § 3 dienen te worden geschrapt. Het punt 1° is overbodig aangezien de directeur deze maatregel kan treffen in het kader van het handhaven van de orde en de veiligheid in de inrichting. Ook het punt 2° is overbodig, de minister zou dergelijke maatregel kunnen opleggen, maar dit kan dan gebeuren in het kader van § 3, eerste lid. Het punt 3° is onaanvaardbaar daar dit censuur zou betreffen.

## Nr. 94 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 73

**In § 1, het woord «eredienst» vervangen door het woord «erediensten».**

## VERANTWOORDING

De regering is van oordeel dat de vrije keuze van godsdienst, net zoals in de vrije samenleving, zich niet dient te beperken tot één godsdienst. De gedetineerden moeten aldus kunnen deelnemen aan de activiteiten van verschillende erediensten.

*De minister van Justitie,*

Laurette ONKELINX

## Nr. 95 VAN DE HEER LAEREMANS

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 45

**Deze bepalingen wijzigen als volgt:**

**A) een nieuwe § 2 invoegen, luidende :**

«§ 2. De penitentiaire administratie wijst de gedetineerde op de gevaren van het behoud van waardevolle persoonlijke voorwerpen tijdens de detentie.»;

**B) paragraaf 2 wordt § 3.**

## JUSTIFICATION

Il va de soi que la possession, par certains détenus, d'objets de valeur, est de nature à susciter la jalousie et l'agressivité d'autres détenus. Si une alliance ne peut constituer un problème, il convient de proscrire autant que possible les signes extérieurs de richesse ostensibles dans l'enceinte de la prison.

N° 96 DE M. **MALMENDIER**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 46

**Au § 1<sup>er</sup>, supprimer les mots** «Sauf dispositions contraires établies par ou en vertu de la loi.».

## JUSTIFICATION

Pour des raisons de sécurité, l'auteur estime qu'il ne convient, en aucun cas, de donner la possibilité aux détenus de posséder de l'argent comptant en prison.

Jean-Pierre MALMENDIER (MR)

N° 97 DE M. **LAEREMANS**  
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 75

**Au § 1<sup>er</sup>, supprimer les mots** «aussi large que possible» **et, entre le mot** «bénéficiaire» **et les mots** «d'un accès», **insérer les mots** «, conformément à ce que prévoit son plan de détention individuel,».

## JUSTIFICATION

Dans le droit fil de notre point de vue concernant, d'une part, l'élaboration obligatoire d'un plan de détention individuel pour chaque détenu et, d'autre part, la nécessité de conditionner certains droits à un système fondé sur le mérite, en fonction de l'exécution concrète du plan de détention et du comportement du détenu dans la prison, nous estimons souhaitable de subordonner le droit à des activités de formation et à des loisirs adaptés à l'exécution du plan de détention.

Un raisonnement similaire est d'ailleurs également développé dans les dispositions relatives au droit au travail, plus particulièrement à l'article 82, § 3.

## VERANTWOORDING

Het spreekt vanzelf dat het bezit door sommige gedetineerden van waardevolle voorwerpen kan aanzetten tot jaloezie en agressie bij anderen. Een trouwring mag geen probleem vormen, maar opzichtige statussymbolen dienen zoveel mogelijk te worden geweerd uit de gevangenis.

Nr. 96 VAN DE HEER **MALMENDIER**  
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 46

**Paragraaf 1 vervangen door wat volgt:**

*«De gedetineerden hebben niet het recht in de gevangenis contant geld te bezitten.».*

## VERANTWOORDING

De indiener is van mening dat de gedetineerden om veiligheidsredenen in geen geval de mogelijkheid mogen hebben in de gevangenis over contant geld te beschikken.

Nr. 97 VAN DE HEER **LAEREMANS**  
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 75

**In § 1 de woorden** «een zo ruim mogelijke» **vervangen door de woorden** «conform het individueel detentieplan».

## VERANTWOORDING

Geheel in het verlengde van ons standpunt inzake de verplichte opmaak van een individueel detentieplan voor elke gedetineerde enerzijds en de noodzaak om bepaalde rechten te koppelen aan een 'merite-systeem, afhankelijk van de concrete uitvoering van het detentieplan en het gedrag van de gedetineerde in de gevangenis anderzijds, menen wij dat het wenselijk is om het recht op vormingsactiviteiten en gepaste vrijetijdsbesteding afhankelijk te maken van de uitvoering van het detentieplan.

Eenzelfde redenering wordt overigens ook ontwikkeld in de bepaling in verband met het recht op arbeid, meer bepaald artikel 82, § 3.

Bart LAEREMANS (VLAAMS BLOK)